

T18

**Írásbeli érettségi tétel
német nyelvből
a két tanítási nyelvű középiskolák célnyelvi tanterve szerint
vizsgázók számára
„A” feladat**

Übersetzen Sie aus dem Deutschen ins Ungarische!

Das Werner-Heisenberg-Gymnasium ist eine weiterführende Schule, die sowohl zur „Mittleren Reife“ als auch zur allgemeinen Hochschulreife führt.

Die Schülerinnen und Schüler können als 1. Fremdsprache entweder Latein oder Englisch wählen, die 2. Fremdsprache kann dann je nach Wahl

Französisch, Latein oder Englisch sein. Das Gymnasium verfügt neben einem groß angelegten Schulgebäude und –gelände über einen modernen

Bibliotheksturm, in dem auch Veranstaltungen verschiedener Art durchgeführt werden. Das Schulhaus wurde an zahlreichen Stellen von Schülerinnen und Schülern künstlerisch gestaltet.

Charakteristisch für die Schule ist die Internationalität. In der Oberstufe werden Studienfahrten ins Ausland durchgeführt. Für Schülerinnen und Schüler, deren Muttersprache nicht Deutsch ist, werden mit Unterstützung der Stadt Kurse angeboten. An der Schule wird im Rahmen einer europäischen Erziehung das Projekt „Bilingualer Unterricht“ durchgeführt, in dem in mehreren Fächern (wie etwa Erdkunde, Geschichte) mehrwöchig auf Französisch oder Englisch gelehrt wird.

Zum Profil der Schule gehört auch die Förderung des sozialen Engagements der Schüler. Es wurden viele als Sanitätshelfer ausgebildet, um ihren Mitschülern an den Schultagen und bei Veranstaltungen im Bedarfsfall helfen zu können.

„B” feladat

Übersetzen Sie aus dem Ungarischen ins Deutsche!

Sokáig vártuk vágyakozva, hogy véget érjen a tél. Nem új dolog ez, így voltak ezzel őseink is. Régebben népünnepélyekkel búcsúztatták a hideg évszakot és köszöntötték a tavaszt. Napjaink emberének speciális télvégi problémája a sokaknál jelentkező tavaszi fáradtság.

A hideg és nedves évszak rövid napjaival sokakat kényszerít a lakásban, zárt térben való tartózkodásra. Érthető, ha fellép a mozgás és a friss levegő hiánya. A következmények nem maradnak el: súlygyarapodás, alvászavarok és általános levertség. E tünetek elkerülésére azonban sokat tehetünk:

1. Használjuk ki a friss tavaszi levegőt! Egy kicsit hosszabb sétával vagy kerti munkával újra lendületbe jön vérkeringésünk.
 2. Sportoljunk rendszeresen! Ússzunk, kocogjunk vagy kerékpározzunk és fokozatosan növeljük a teljesítményt!
 3. Fontos a sok folyadék. A folyadékok közül az ásványvizet, az almalét és a gyógynövényteákat érdemes előnyben részesíteni. Kerüljük a zsíros ételeket és csökkentsük a tévzés közbeni nassolást!
-

„C“ feladat

Sie sollen **eines** der angegebenen Themen wählen. Setzen Sie sich mit diesem Thema auseinander!

1. Sweatshirt – downloaden – last minute ticket – Space Shuttle: Mit neuen Erscheinungen in der Mode, in der Kultur sowie in der Wissenschaft und Technik verbreitet sich auch die Sprache der auf den verschiedenen Gebieten führenden Länder schnell in unserer globalisierten Welt.

-Sie sollen sich über Vorteile und mögliche Nachteile dieser Entwicklung und der Globalisierung äußern!

2. Karriere oder Familie?

Ergebnisse der neuesten Jugendstudie in Deutschland: Drei Viertel der weiblichen und zwei Drittel der männlichen Befragten sagten, dass man eine Familie zum „Glücklich sein“ brauche. „Karriere machen“ ist heute 76 Prozent der Befragten wichtig.

-Äußern Sie Ihre Meinung zu diesem Thema!

3. Jens: "Ein Gedicht lesen? Nein, danke." - Anke: "Aber ein Roman ist doch viel zu lang!"

-Was lesen Sie am liebsten? Welche Themen suchen Sie in literarischen Werken?

-Berichten Sie auch von Ihren Schwierigkeiten im Umgang mit deutschsprachiger Literatur!

Két tanítási nyelvű középiskola

A fordítás témája:

Egy olyan német középiskolát mutat be a szöveg, amelyben emelt szinten tanulnak idegen nyelveket. Diákcserek is segítik a nyelv gyakorlását és a másik ország megismerését. Szociális segítő képzés is folyik.

A fogalmazások témái:

1. A globalizáció és ezzel kapcsolatban a sok angol szó megjelenése a német nyelvben.
2. Karrier vagy család? Egy német felmérés eredményeivel kapcsolatban kell állást foglalni és saját véleményt alkotni.
3. Kedvenc irodalmi műfajok, nehézségek a német irodalommal történő megismerkedés során.